



Daniel Vittet. *Nuevos barrios, Las Palmas* / *New Districts, Las Palmas*, 1966

SEIS INSTANTÁNEAS SOBRE LO PÚBLICO

SIX SNAPSHOTS ON WHAT IS PUBLIC

Pablo Ley Bosch

PABLO LEY BOSCH es arquitecto y máster en Planeamiento Urbano por la ULPGC. Profesor de Urbanística en la ETS de Arquitectura de Las Palmas dentro del DACT y profesor invitado en la Universidad Metropolitana de Caracas, ha participado en seminarios en varios lugares como Santa Cruz de Tenerife, Barcelona, Caracas o Agadir. Editor de la colección EX y autor de diversos trabajos en medios especializados, ha publicado, entre otros, los libros *Waterfronts* (1999) o *La construcción del espacio turístico* (2002).

PABLO LEY BOSCH is an architect and holds a Master's Degree in Urban Planning from the ULPGC (University of Las Palmas de Gran Canaria). He is a professor of urban planning at the Superior Technical School of Architecture of Las Palmas in the Art/City/Territory Department (DACT) and a visiting lecturer at the Metropolitan University of Caracas, and has participated in seminars in such locations as Santa Cruz de Tenerife, Barcelona, Caracas and Agadir. He is the editor of the EX collection and the author of various treatises on specialised media, having published books such as *Waterfronts* (1999) and *La construcción del espacio turístico* (*The Construction of Touristic Spaces*, 2002).

1. La transformación sustancial que el sentido de lo público experimenta en Canarias a partir de los años sesenta¹ no puede desligarse en sus inicios de los cambios brotados durante el desarrollismo español. Esta lógica de crecimiento urbano cuantitativo toma cuerpo en Las Palmas a través de extensas manchas residenciales, formalmente imprecisas y segregadas de la ciudad existente.

De ese modo, con la urbanización masiva de la Ciudad Alta se produce un cambio geográfico, coincidente con la aparición de una nueva morfología urbana distinta a la de la ciudad tradicional. Pero, particularmente, la ausencia de un sistema de espacios públicos capaz de poner en relación geografías diversas va a acentuar en Las Palmas el desencuentro permanente entre la Ciudad Baja y la Alta. Y esta primera periferia que se asoma sobre las laderas va a tener una peculiar presencia visual sobre el resto de la ciudad.

Así, desde una mirada foránea dirigida también a esas urbanizaciones fuera de las guías turísticas al uso, Daniel Vittet, en su recorrido por Canarias, fotografía el grupo de viviendas del Polvorín en *Nuevos barrios, Las Palmas* (1966). Y lo hace atendiendo a un fragmento urbano desde el cual se intuye la aparición de toda una nueva urbe por venir ajena a la ciudad conocida.

Junto al progreso y sus desengaños, comienza a hacerse patente en Canarias la controversia entre los modelos de la ciudad heredada o la búsqueda de alternativas a ellos. Pero a pesar del sentido de totalidad del pensamiento moderno, la modernización ligada a la realidad material muestra una autonomía considerable respecto a aquella cultura más sensible que encarna el espíritu de la modernidad (Berman, 1982: 326). Esta escisión se torna una fuente de angustia, que en el ámbito canario parece

1. The substantial transformation that the sense of what is public has experienced in the Canary Islands since the 1970's¹ cannot be separated in its initial stages from changes that occurred during the Spanish development policy. This logic of quantitative urban growth took place in Las Palmas through extensive residential spreading, that was formally imprecise and separated from the existing city.

In this way, with the massive urbanisation of the Ciudad Alta area of the city, there was a geographical change that coincided with the appearance of a new urban morphology, different from that of the traditional city. However, in particular, the absence of a system of public spaces capable of relating diverse geographies accentuated in Las Palmas the permanent misunderstanding between the Ciudad Baja and the Ciudad Alta areas. These first outskirts that could be seen on the mountainsides were to have a peculiar visual presence over the rest of the city.

Thus, from a foreign look also aimed at these residential areas outside the tourist guides in use, Daniel Vittet, in his journey through the Canary Islands, photographed the group of houses in El Polvorín in *Nuevos barrios, Las Palmas* (New Districts, Las Palmas) (1966). And he did so paying attention to an urban fragment from which one can intuit the appearance of an entire new major city to come, removed from the city as it was known.

Together with progress and its disappointments, the controversy between the models of the inherited city or the search for alternatives to them started to become clear in the Canary Islands. However, despite the sense of totality of modern thought, modernisation linked

¹ Este texto es un extracto revisado y reeditado de la conferencia «Transformación urbana y sentido de lo público en Canarias a partir de los 60», impartida en la Fundación Mapfre Guanarteme de Las Palmas de Gran Canaria en mayo de 2004.

¹ This text is a revised extract from the conference "Urban transformation and a sense of what is public in the Canary Islands since the 1960s", given at the Fundación Mapfre Guanarteme in Las Palmas de Gran Canaria in May 2004.



Adalberto Benitez. *Sin título / Untitled*, 1950

acentuada con la débil relación entre las iniciativas político-empresariales y los círculos intelectuales comprometidos. De otro lado, el arte y el pensamiento moderno expresan su interés por el proceso de modernización, a la vez que pueden reaccionar contra éste.

Pero en los ámbitos en los que el progreso se produce en diferido respecto a las grandes metrópolis, tales expresiones adquieren un valor meramente propositivo e ilusorio (Berman, 1982: 243-244). Sin embargo, a partir de los años cuarenta y cincuenta, el debilitamiento en Las Palmas del imaginario relativo a la pintura urbana o la memoria colectiva emanada desde la fotografía (Alemán, 1998: 35) ha dificultado el papel del arte en cuanto instrumento de conocimiento del espacio urbano cotidiano.

Dado que es con el periodo desarrollista cuando se ponen en práctica esas nuevas formas de construir la ciudad, la materialización física del espíritu de lo moderno llega a Canarias a manos de una experiencia urbana tardía. Pero, sobre todo, desasistida de otras artes capaces de acompañar de manera efectiva a la sociedad local en su andadura hacia el progreso. Y ello debilita el proyecto moderno sobre la ciudad, en la medida en que se renuncia a esclarecer contradicciones y alumbrar alternativas desde otras ópticas.

2. La ausencia de un grupo social amplio y cohesionado con capacidad de pujanza ha incidido en que algunas ciudades canarias hayan reflejado una cierta cicatería sostenida en el tiempo, que concierne tanto al papel asignado al espacio público como a la forma de concreción de sus lugares más significativos. Así, cuando Domingo Pérez Minik reclamaba un mayor protagonismo de lo público para Santa Cruz de Tenerife, evidencia la falta de una tradición sólida al respecto; la cual va a colocar a la mayor parte de estas ciudades en una posición de fragilidad ante el intenso proceso de modernización al que serán sometidas.

to material reality shows a considerable autonomy with regard to that more sensitive culture that the spirit of modernity embodies (Berman, 1982: 326). This division becomes a source of anxiety, which in the Canary Islands seems to be accentuated by the weak relationship between political-entrepreneur initiatives and committed intellectual circles. On the other hand, art and modern thought express their interest through the process of modernisation, at the same time as being able to react against it. However, in the areas in which progress takes place with postponed respect to the great metropolises, these expressions acquire a merely suggestive and illusory value (Berman, 1982: 243-244). However, after the 1940's and 50's, the weakening in Las Palmas of the worldview concerning urban painting of the collective memory emanated from photographs (Alemán, 1998: 35) made the role of art as an instrument for getting to know the everyday urban area difficult.

As it was during the development policy period when these new forms of building the city were being put into practice, the physical materialisation of the spirit of what is modern came to the Canary Islands through a late urban experience. However, above all, it was neglected by other arts capable of effectively accompanying the local society on its journey towards progress. And this weakened the modern project of the city to the extent that it gave up clarifying contradictions and showing the way to alternatives from other viewpoints.

2. The absence of a broad, united social group with vigorous strength has influenced the fact that some Canary cities have reflected a certain sustained meanness over time, which concerns both the role assigned to the public space as well as the way of specifying its most significant places. Therefore when Domingo Pérez Minik claimed greater protagonism for what is public for Santa

A pesar de la pervivencia de este problema, el debate generalmente ha sido restringido a cuestiones de lenguaje arquitectónico, o a la simple confrontación entre dualidades tales como tradición-modernidad, vernacular-culto, etc. Sin negar la significación de estos aspectos, las limitaciones de un debate reducido a esos términos ha producido un tremendo desgaste social, ajeno a la posibilidad de hallar acuerdos entre dicotomías más formales que insuperables.

Cuando en 1950 Adalberto Benítez realiza un fotomontaje a partir de varios fragmentos de edificaciones regionalistas de Tenerife, muestra sus preferencias personales sobre arquitectura desde una mirada antagónica respecto al grupo *Gaceta de Arte* para el que él mismo había trabajado (Vega, 1999: 20-23). Con ello apunta una vez más su condición de fotógrafo a medias entre el tipismo y el compromiso con la vanguardia; evidenciando su debilidad en una ambigüedad irresuelta, en el desinterés por intermediar a un nivel más profundo entre tales dicotomías.

Transformando la realidad más por exclusión que por búsqueda de compatibilidades, la primera adjudicación para las obras de la autovía Marítima en 1960 constituye en la ciudad de Las Palmas un hito del desarrollismo.

Pero la Ciudad del Mar se convierte en una experimentación desde lo moderno, que acaba por contraponerse a la ciudad existente en un lugar privilegiado y en el cual la lógica del espacio público está casi ausente. Con ciertas analogías, la cubrición del barranco Guinguada y la construcción del *scaletrix* entre 1970 y 1974 obedecen casi exclusivamente a las condiciones de la movilidad territorial. Y ello constituye para Canarias uno de los principales paradigmas de esa modernidad tardía, en la que la transformación radical del espacio público existente supone un salto en el vacío.

Cruz de Tenerife, it showed the lack of a solid tradition in this respect; which placed most of these cities in a fragile position in the face of the intense process of modernisation to which they would be subjected.

Despite the survival of this problem, the debate has generally been restricted to questions of architectural language, or to the simple confrontation between dualities such as tradition-modernity, vernacular-culture, etc. Without denying the significance of these aspects, the limitations of a debate reduced to these terms has produced a tremendous social exhaustion, far removed from the possibility of finding agreements between dichotomies that are more formal than insuperable.

When in 1950, Adalberto Benítez did a photomontage based on various fragments of regionalist buildings in Tenerife, he showed his personal preferences in architecture from a point of view that conflicted with the *Gaceta de Arte* Group, for which he himself had worked (Vega, 1999: 20-23). Thus he showed, once again, his condition as a photographer half way between localism and a commitment to avant-garde, showing his weakness in an unresolved ambiguity, in the disinterest of intermediating at a deeper level between these dichotomies.

Transforming reality more by exclusion than by searching for compatibilities, the first adjudication for work on the Marítima toll motorway in 1960 constituted a milestone in the development policy of the city of Las Palmas. However, the City of the Sea went from being an experiment from the modernity stance, and ended up as challenging the existing city in a privileged place and in which the logic of public space is almost absent. With some analogies, the covering of the Guinguada gully and the construction of the *scaletrix* between 1970 and 1974, obeyed, almost exclusively, the conditions of territorial mobility.



Francisco Rojas Farina. Sin título / Untitled, 1961

Por otro lado, si los grandes polígonos residenciales se caracterizan por una pérdida del valor formal y funcional del espacio libre, en las urbanizaciones marginales predomina el desinterés absoluto por el espacio público. Toda esa manera de operar sometida a la lógica de la exclusión, e incapaz de articular la iniciativa colectiva, ha provocado una fuerte dislocación de lo público, debilitando una tradición que en la cultura urbana de las islas no era ya de por sí muy sólida.

3. En las bases de presentación del Concurso Maspalomas-Costa Canaria (1961), que constituyó el pistoletazo de salida para la implantación del turismo de masas en Gran Canaria², la fotografía de Francisco Rojas Fariña muestra el carácter paradisíaco de aquellos parajes todavía intactos. Pero como si se tratase de «postales prematuras», estas imágenes esbozaban ya una sutil puesta en escena de paisajes mostrados en función de las expectativas a generar.

Sin embargo, el carácter limitado de esos parajes privilegiados y el crecimiento desmesurado van a propiciar un cambio progresivo en los mecanismos de ofrecimiento del paisaje: de la idea de arquitectura expuesta en un «mundo natural» tan propia de las primeras intervenciones turísticas, se acaba por adoptar modelos propios de la cultura urbana y que a través del turismo confieren valor productivo a una nueva «naturaleza».

La incorporación del verde privatizado en la ciudad-jardín del *bungalow* o el uso de tipologías abiertas que rememora una «naturaleza» ahora destinada a la piscina de cada *resort* son modos de proceder habituales en la urbanización turística. En el fondo ambos contienen un cierto manejo del «verde», que ofreciendo una idea de habitar aparentemente menos urbana se aproximan a procedimientos ulteriores de manipulación del paisaje,

And this constituted for the Canary Islands one of the main paradigms of this late modernity, in which the radical transformation of existing public space meant a leap into the dark.

In addition, if the large residential estates were characterised by a lack of formal and functional value of free space, in the outlying estates, an absolute disinterest in public space predominates. All this way of operating under the logic of exclusion, and unable to organise the collective initiative, has led to a heavy dislocation of what is public, weakening a tradition which, in the urban culture of the island, was not particularly solid anyway.

3. In the presentation conditions for the Maspalomas Costa Canaria Call for Tenders (1961), which was a starting signal for the introduction of mass tourism in Gran Canaria², the photography of Francisco Rojas Fariña showed the paradisiacal character of those still intact places. However, as if they were a kind of “premature postcard”, these images already hinted at the subtle setting up of landscapes, shown according to the expectations to be generated.

However, the limited character of these privileged places and uncontrolled growth were to lead to a progressive change in the mechanisms for offering the landscape: from the idea of architecture exposed in a “natural world” so typical of the early tourist interventions, they ended up adopted models typical of the urban culture and which through tourism conferred productive value to a new “nature”.

The incorporation of privatised green in the city garden of the bungalow, or the use of open types that brought to mind a “nature” now destined to the swimming pool of each resort were normal ways of

² Véase *Maspalomas-Costa Canaria (1961)*, reglamento del Concurso Internacional, promovido por el conde de La Vega Grande.

² See *Maspalomas-Costa Canaria (1961)*, regulation of the International Call for Tenders, promoted by the Count of La Vega Grande.



Andreas Müller-Pohle. *Guagua Trips*, 2-383003, 18 Agosto 1999, 1999

los cuales repercutirán en una pérdida de contenidos del espacio público.

Frente a la superstición medieval por la que el hombre encontraba indefensión absoluta en el mundo natural, la Ilustración comienza a interpretar la naturaleza como un lugar de acogida para la familia, que, en clara identificación con el ámbito privado, empieza a consolidar su oposición a los términos de lo público y de la cultura. Pero esta dicotomía inicial se organizaba de tal forma que los dominios público y privado eran concurrentes y complementarios (Sennett, 1977: 116-118). Sin embargo, el fenómeno turístico de masas ha proporcionado al hombre la privacidad a manos de esa nueva «naturaleza», desmoronando aquella molécula conformada por ambos dominios y difuminando los límites perceptivos entre lo privado y lo público.

4. La evolución de las islas más desarrolladas va desvelando a partir de los años setenta nuevas formas de organización urbana caracterizadas por una ocupación territorial creciente. En una apuesta poco explícita por un modelo de movilidad individualizado, los procesos de dispersión redibujan la forma de la ciudad de un modo fragmentario y más complejo. Y tal discontinuidad, acentuada por las condiciones orográficas de las islas más densamente pobladas, acabará por neutralizar cualquier delimitación conceptual rígida entre la «ciudad» y «sus afueras».

Paralelamente se produce un desplazamiento funcional progresivo de actividades centrales hacia el Corredor Este en Gran Canaria, o hacia el área entre Santa Cruz de Tenerife y La Laguna. Ello conduce a una reformulación de la idea de periferia, por la cual ésta ya no puede ser entendida como la ciudad degradada, sino como expresión contemporánea de lo urbano. Y esos cambios de escala acompañados de una interrelación creciente entre áreas urbanas discontinuas, de la emergencia de

proceeding in tourist urbanising. In the background, both contain a certain management of what is “green”, which by offering an idea of living that seems to be less urban, comes closer to subsequent procedures of manipulating the landscape, which will have repercussions in a loss of content of public space.

In the face of the mediaeval superstition in which man found absolute defencelessness in the natural world, the Enlightenment started to interpret nature as a welcoming place for the family, which, in clear identification with the private area, started to consolidate its opposition to the terms of what is public and what is cultural. However, this initial dichotomy was organised in such a way that the public and private domains were concurrent and complementary (Sennett, 1977: 116-118). Nevertheless, the mass tourism phenomenon has provided man with privacy at the hands of this new “nature”, destroying that molecule made up of both domains and diffusing the perceptive limits between what is private and what is public.

4. Since the 1970's, the evolution of the most developed islands has been revealing new forms of urban organisation characterised by a growing territorial occupation. In a not very explicit commitment to a model of individualised mobility, the processes of dispersion redesigned the shape of the city in a fragmentary and more complex way. This discontinuity, accentuated by the physical relief of the most densely populated islands, would end up neutralising any rigid conceptual delimitation between the “city” and “its suburbs”.

In parallel, there was a progressive functional movement of central activities towards the East Corridor in Gran Canaria, or towards the area between Santa Cruz de Tenerife and La Laguna. This led to a reformulating of the idea of periphery, in which it

nuevos entornos especializados, o de la pérdida del rol tradicional de los centros históricos, constituyen los primeros indicios de consolidación de los ámbitos metropolitanos insulares.

En esta tesis, Andreas Müller-Pohle incluye en *Guagua Trips, 2-383003, 18 Agosto 1999* un segmento de la ciudad tradicional observado fugazmente desde el movimiento. Y en un recorrido aleatorio por Las Palmas, desde una mirada espontánea no equivalente a la de un turista, relega al centro histórico a ser un fotograma más de la serie presentada.

En esta nueva escala metropolitana, la periferia se torna un contexto heterogéneo en el que el ámbito de lo público se recompone a través de diversos «territorios» que configuran un mapa inestable caracterizado por la pluralidad, la polarización y la discontinuidad.

5. El carácter contingente de los procesos urbanos o la aparición de nuevas realidades autónomas respecto al ámbito físico de lo público han modificado en apenas dos décadas el modo de interpelar la realidad sobre la ciudad.

En sintonía con otros contextos, Canarias refleja un debilitamiento de los poderes públicos acentuado por la condición insular; la pluralidad del interés general, y la pérdida de claridad en su delimitación con los intereses privados; o la experiencia de una diversidad social y étnica, ahora mucho más intensa que la que había proporcionado la tradición cosmopolita de sus ciudades y puertos junto al turismo afincado en ellas.

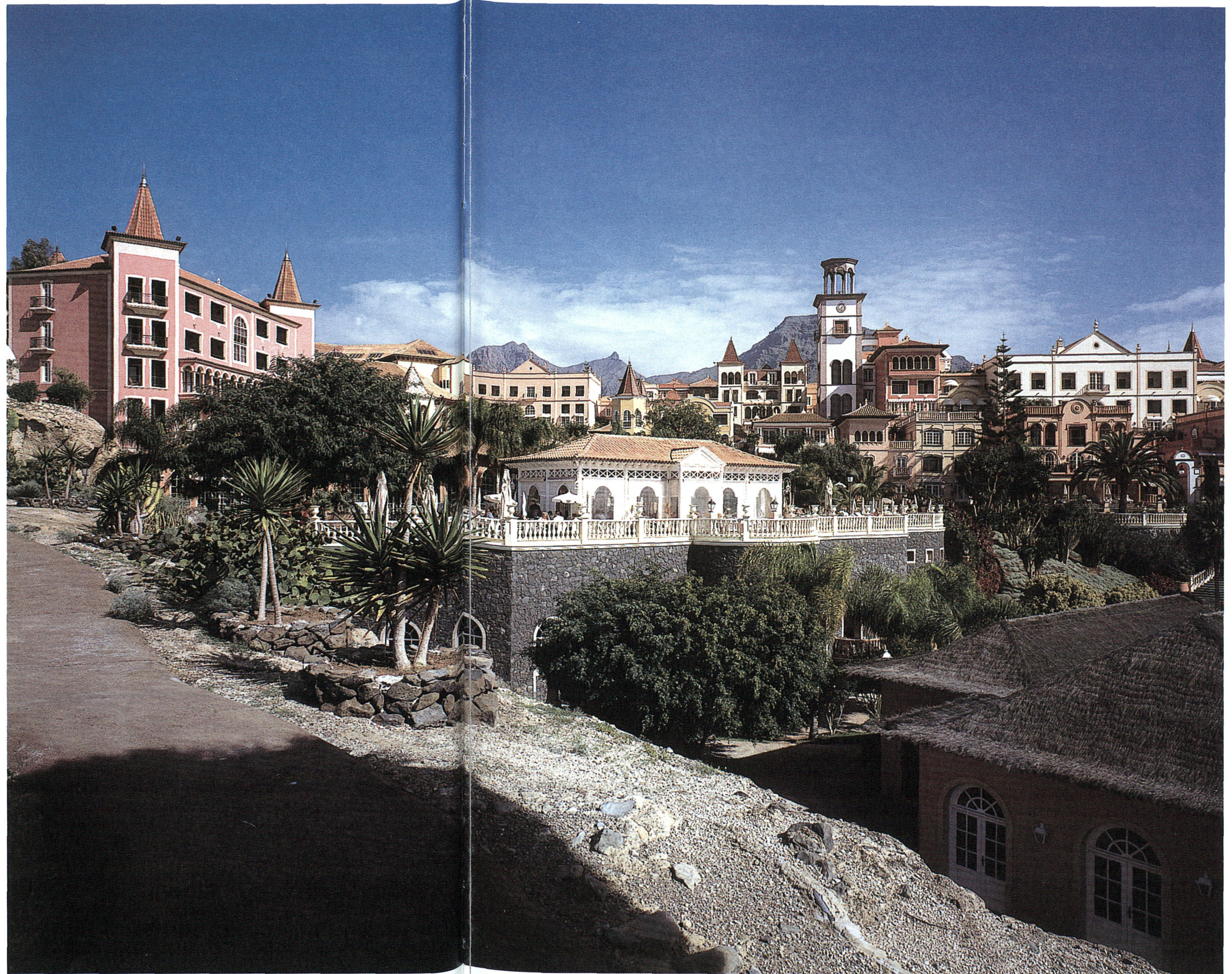
En su exploración *Las Palmas de Gran Canaria, ciudad multirracial*³, Juan Echevarría va entresacando distintos grupos étnicos. Lo hace inicialmente a través de retratos familiares, los cuales se ofrecen al espectador manteniendo cierta atmósfera de intimidad. Pero estas imágenes

could no longer be understood as the degraded city, but as a contemporary expression of what is urban. And these changes of scale, accompanied by a growing interrelationship between discontinued urban areas, by the emergence of new specialised surroundings, or by the loss of the traditional role of historical centres, were the first indications of consolidation of the insular metropolitan areas.

In this frame of mind, Andreas Müller-Pohle included in *Guagua Trips, 2-383003, 18th August 1999* a segment of the traditional city fleetingly observed while on the move. In a random route through Las Palmas, from a spontaneous view not equivalent to that of a tourist, he relegated the historical centre to just another photogram in the series presented. In this new metropolitan scale, the periphery becomes a heterogeneous context in which the area of what is public is recomposed through diverse “territories” that make up an unstable map characterised by plurality, polarisation and discontinuity.

5. The contingent character of the urban processes or the appearance of new autonomous realities with regard to physical area of what is public, have changed, in barely two decades, the way of questioning the reality of the city. In tune with other contexts, the Canary Islands reflect a weakening of the public authorities accentuated by their insular condition; the plurality of general interest, and the loss of clarity in its delimitation with private interests; or the experience of a social and ethnic diversity, now much more intense than that which the cosmopolitan tradition of its cities and ports together with the tourism that abided in them had provided.

³ Serie fotográfica realizada para la exposición *Aires: luz y sombra de Las Palmas de Gran Canaria*.



segmentadas entran en contraste y adoptan el color precisamente cuando se confrontan dentro del espacio público de la calle, allí donde el sentido de la diferencia puede ser experimentado plenamente.

Ahora bien, lo confuso en la percepción de la esfera pública, la violencia social creciente o la escasa efectividad mostrada por algunos ámbitos de intercambio, han inducido al ensayo de diversas alternativas sobre el espacio urbano.

En algunas de ellas, lo público y lo privado se entrelazan de una manera más compleja, dando lugar a nuevas formas de entender lo colectivo.

Y el protagonismo creciente de la iniciativa privada va a propiciar todo un repertorio de ámbitos desligados de la propiedad pública, sometidos a niveles de restricción considerables, aunque con un rol colectivo intenso. Así, en los años noventa se produce la implantación de las grandes áreas comerciales periféricas en las principales ciudades de Canarias. Pero el centro comercial no renuncia a simular espacios urbanos en su interior, con una diversidad y confrontación social ficticia sometida a una experiencia calibrada.

En otros casos, la desvalorización del sentido de lo público provoca reacciones en las que el espacio urbano se torna el lugar para conmemorar el pasado.

O bien, se pretende paliar el gran impacto de la modernización, como en la sustitución de las deterioradas viviendas del barrio del Polvorín; cuya voladura revaloriza aquella fotografía realizada por Vittet, convirtiéndola en testimonio del empeño frustrado de una experiencia moderna.

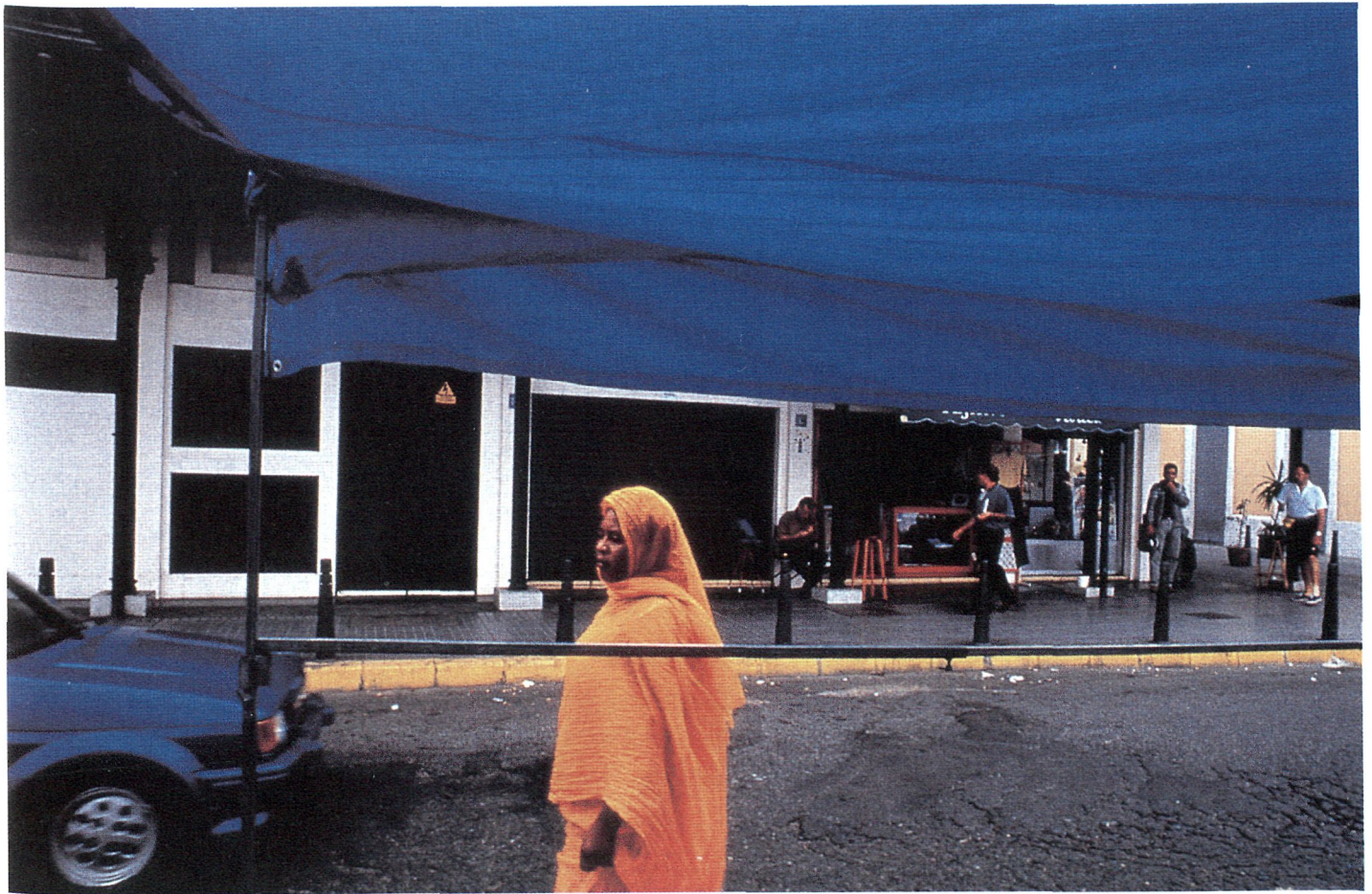
El empobrecimiento progresivo de la esfera pública, más allá de la reactivación de la nostalgia o la simple

In his exploration *Las Palmas de Gran Canaria, ciudad multirracial* (Multiracial City)³, Juan Echevarría extracts various ethnic groups. He does so initially through family portraits, which are offered to the viewer maintaining a certain atmosphere of intimacy. However, these segmented images come into contrast and adopt colour precisely when they are confronted in the public area of the street, there where the feeling of difference can be fully experienced.

The confusion in the perception of the public sphere, growing social violence and the lack of effectiveness shown by some areas of interchange have led to test different alternatives for urban spaces. In a few of them, what is private and public is interwoven in a more complex way, leading to new ways of understanding what is collective. The growing protagonism of private initiative will provide a complete repertory of areas unlinked to public property, subject to levels of considerable restriction, although with an intense collective role. Thus, in the 1990's, there was an introduction of the large peripheral shopping centres outside the main cities in the Canary Islands. However, the shopping centre does not renounce simulating urban areas inside it, with a fictitious diversity and social confrontation subject to a calibrated experience.

In other cases, the devaluation of the sense of what is public causes reactions in which the urban space becomes the place to commemorate the past. Or it tries to lessen the impact of modernisation, such as in the situation of the deteriorated housing in the Polvorín district; the blowing up of which re-values that photograph taken by Vittet, transforming it into a witness to the frustrated effort of a modern experience.

³ Photographic series done for the exhibition *Aires: luz y sombra de Las Palmas de Gran Canaria*.



Juan Echevarría. *Las Palmas de Gran Canaria, ciudad multirracial / Multiracial City*, 1999

traslación de lo colectivo al ámbito de lo privado, requiere políticas urbanas complejas. Y esto es particularmente necesario en aquellos contextos caracterizados por un descuido endémico respecto al sentido de lo público.

6. La desterritorialización asociada a los niveles de movilidad alcanzados hoy a escala insular induce a que los centros históricos se presenten como «museos urbanos», los espacios naturales protegidos asuman el papel de «parques metropolitanos» o a que las áreas turísticas puedan comportarse a modo de «prolongaciones de la ciudad» durante el tiempo de ocio.

Dentro de esa compleja red de relaciones, la ausencia de estacionalidad asigna al espacio turístico canario un potencial urbano escasamente aprovechado, donde lo público queda igualmente reducido a su mínima expresión en favor del espacio colectivo privado.

El turismo de masas manifiesta así una interiorización de la actividad social a través de todos aquellos paisajes de ficción con acceso restringido, en los cuales la simulación propicia la experiencia personal al margen del espacio público.

Y como si se tratase de aquella misma ambigüedad irresuelta en el fotomontaje de Adalberto Benítez, pero materializada ahora en la urbanización turística, el Bahía del Duque en Tenerife reproduce varios fragmentos arquitectónicos de la parte antigua de Santa Cruz.

Estos fragmentos igualmente descontextualizados a través del *collage* son trasladados ahora a una localización idónea, recomponiendo en el megahotel un espacio fácilmente controlable que rememora la ciudad real.

Sin embargo, cuando Miriam Bäckström fotografía este lugar en ausencia de la figura humana, evidencia una ficción en la realidad apta para una localización cinematográfica (Benítez, Elba, 2003). Y en este escenario, la ausencia de diversidad o de fricción social explica lo frágil de los resultados.

The progressive impoverishment of the public sphere, beyond the reactivation of nostalgia or the simple transfer of what is collective to the private area, requires complex urban policies. This is particularly necessary in those contexts characterised by an endemic distraction with regard to the meaning of what is public.

6. The “deterritorialisation” associated to the levels of mobility reached today at an insular level has prompted the historical centres to project themselves as “urban museums”, the natural protected open spaces to take on the role of “metropolitan parks” or the fact that tourist areas can behave like “extensions of the city” during leisure time. Within this complex network of relations, the absence of seasonality gives the Canary Islands tourist space an urban potential that is barely made the most of, in which what is public is equally reduced to its minimum expression in favour of the private collective space.

Mass tourism thus states an interiorisation of social activity through all those fictitious landscapes with restricted access, in which simulation favours personal experience apart from the public space. And, as if dealing with that very same unresolved ambiguity shown in Adalberto Benítez’s photomontage, materialised now in tourist urbanisation, the Bahía del Duque in Tenerife reproduces various architectural fragments of the old part of Santa Cruz. These fragments, which are just as decontextualised through the *collage* are now transferred to an ideal location, recomposing in the “megahotel” an easily controllable area that brings to mind the real city. However, when Miriam Bäckström photographed this place with the absence of a human figure, she showed a fiction in the reality suitable for a film setting (Benítez, 2003). And in this scene, the absence of diversity or social friction explains how fragile the results are.

Aunque el espacio del turismo constituye por excelencia el ámbito para una experiencia sobredimensionada, los fenómenos de tematización están cada vez más presentes en la ciudad en general.

El mercado del ocio y, en particular, el fenómeno turístico son derivados genuinos de una cultura urbana, dentro de la cual la urbanización turística insular configura una «periferia» altamente especializada en la que se han radicalizado ciertos roles ligados al sentido de lo colectivo. Sin embargo, en esta esfera pública profundamente transformada, no cabe la renuncia a reafirmar el papel del dominio público en cuanto ingrediente esencial de lo urbano. □

Although the space of tourism constitutes *par excellence* the area for an oversized experience, the phenomena of “theming” are ever more present in the city in general. The leisure time market and, in particular, the tourist phenomenon are genuine derivatives of an urban culture, within which insular tourist urbanisation is a highly specialised “periphery” in which certain roles linked to the meaning of what is collective have been radicalised. However, in this deeply transformed public sphere, there is no room for the renunciation to reaffirm the role of the public domain with regard to the essential ingredient of what is urban. □

Referencias bibliográficas

- Alemán, Saro, «Pensar, crear, resistir Las Palmas», en VV. AA., *Miradas sobre la ciudad*, Las Palmas de Gran Canaria, AAU/Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, 1998.
- Benítez, Elba, introducción al catálogo *Locations, Tenerife, 2002*. Miriam Bäckström, de la serie «Revisitar Canarias», Barcelona, Gobierno de Canarias/SOCAEM, 2003.
- Berman, Marshall, *Todo lo sólido se desvanece en el aire: la experiencia de la modernidad*, Madrid, Siglo XXI, 1991.
- Sennett, Richard, *El declive del hombre público*, Barcelona, Península, 1978.
- Vega, Carmelo, «Placer de ver: Adalberto Benítez, fotógrafo», en el catálogo de la exposición *Adalberto Benítez*, Barcelona, Fundación La Caixa, 1999.
- VV.AA., *Aires: luz y sombra de Las Palmas de Gran Canaria*, CAAM/MIAC, 1999.

Bibliographical References

- Alemán, Saro, “Pensar, crear, resistir Las Palmas” (Think Create, Resist Las Palmas), VV. AA., *Miradas sobre la ciudad* (Views on the City), Las Palmas de Gran Canaria, AAU/Las Palmas de Gran Canaria Town Council, 1998.
- Benítez, Elba, introduction to the catalogue *Locations, Tenerife, 2002*. Miriam Bäckström, from the series “Revisitar Canarias” (Revisiting the Canary Islands), Barcelona, Government of the Canary Islands/SOCAEM, 2003.
- Berman, Marshall, *Todo lo sólido se desvanece en el aire: la experiencia de la modernidad* (All that is Solid Vanishes in Air: Modernity's Experience), Madrid, Siglo XXI, 1991.
- Sennett, Richard, *El declive del hombre público* (Decline of the Public Man), Barcelona, Península, 1978.
- Vega, Carmelo, “Placer de ver: Adalberto Benítez, fotógrafo” (The Pleasure of Seeing: Adalberto Benítez, Photographer), in the catalogue of the exhibition *Adalberto Benítez*, Barcelona, Fundación La Caixa, 1999.
- VV.AA., *Aires: luz y sombra de Las Palmas de Gran Canaria* (Airs: Lights and Shade in Las Palmas de Gran Canaria), CAAM/MIAC, 1999.